

Ele Zaar

IV

Mendiko urrea (el oro del monte)

1n

Urrezulo'ko Armurea esaten dioeen arripilla ' at ba-da Dorroso-rogañe'n. Arripilla artan ba emen da idinarru'at bete urre. Orreati esate' emen dioia « Urrezuloko-Armurea ». Askotan inguruko artzaiek zulau emen doia. ; baño alperrik : beinee apike urreik azaldu dan toki artan.

Errebentzileku'n ee ba-dala urrea ondo azaleen, esan oi doia. Ta bein baño geiaotan ibili emen die an ee auzook, zerbaitt billauko doela-koon; baño sekulan ezer arkittu danik er deu aittu. Urrezaleek geiao urrea baño.

(En Dorronsorogañe (1) existe un montón de piedras al que llaman majano de Urrezelo [hoyo del oro]. Dícese que en aquel montículo existe un pellejo de buey lleno de oro. Por eso le llaman « majano del hoyo del oro ». Los pastores del contorno lo han removido muchas veces ; pero en vano : jamás, que se sepa, ha aparecido el oro en aquel lugar.

Suelen decir que también existe oro, bien próximo a la superficie, en *Errebentzileku* (2). También allí más de una vez los vecinos han trabajado, esperando hallar algo ; pero no hemos oído nunca que haya sido hallado algo. Más numerosos que el oro son los amigos del oro).

(Contado en el año 1917 por Juan Ignacio de Galparsoro, del caserio Bordagastelu, de Atáun).

2n

Yentilia-borda'n bizi zen oai dela biogoi urte Putiko izena zün gizon xaar bat.

Arek ertentzün Maltsoenmalda'ko lexiaren aintzineko aldean den xelaian kusi züla gaitzuru bat urre iruzkitara idortzen.

Berak ertentzün an laminak omentzirela, eta barnian ganbarak eta bertze arrarteak bazirela.

(1) *Dorronsorogañe* es el nombre de una cumbre del monte *Arantzazumendi*, de Atáun.

(2) *Errebentzileku* es una colina situada entre la iglesia de San Gregorio de Atáun y el caserio *Zeleebear*.

(Hace 40 años vivía en la casa « Yentilia-borda » (3) un anciano llamado Putiko [Pedro].

Aseguraba él haber visto, en la planicie que hay delante de la cueva de Malsoenmalda (4) un celemín lleno de oro secándose al sol.

El mismo decía que allí había *lamina*s y que dentro había dormitorios y otros departamentos).

(Contado en 1948 por Beñat Aranbel, de 65 años, vecino de Urepel).

3n

Larrun-gainean ba-zen harri bat, tomba-harria bezalakoa. Kaperaren arresiatik urbil zen.

Gainean zuen eskribatua : «ni itzultzen nauenari etzaio urrikitu».

Mendekoste biaramunez gaten ziren gazteak itzuli omen zuten eta gero azpian atxeman omen zuten eskribatua : « lehen ongi ninduan eta orai obeñi. »

(En la cumbre de *Larrun* había una piedra como una losa sepulcral. Estaba cerca de las paredes de la capilla (5).

Tenía escrito encima : « no le pesará a quien me vuelque ».

Los jóvenes que subían allí al día siguiente de Pentecostés (6) la volcaron ; y luego debajo hallaron escrito : « antes estaba bien ; ahora mejor ».

(Contado en 1943 por Piarrezume Camino, nonagenario, de Sara).

4n

Arano'ko mendian arri batek letrak omen zituen. « Ni iraultzen nauena sekula ongi, jarriko uk », omentzion berak.

Iraul' omentzuten, ustez urrea agertuko zala.

Azpialdetik beeste letra batzuk omentzioten : « Oantxe ongi neok ».

(En el monte de Arano una piedra tenía letras. « Quien me vuelque será eternamente feliz », decía ella.

La volcaron, esperando aparecería oro.

Del lado inferior otras letras decían : « Ahora estoy bien »).

(Contado en 1923 por José Joaquín de Zabala, de 72 años, del caserío « Larratxuri » de Arano).

JOSÉ MIGUEL DE BARANDIARAN.

(3) *Yentilia-borda* es un caserío de Urepel.

(4) *Malsoenmalda* es un caserío de Urepel.

(5) Mi informante conoció, siendo joven, los restos de la antigua ermita de *Larrun*.

(6) Los jóvenes de los contornos hacen romería en *Larrun* el segundo día de Pentecostés.